Euronest Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire Euronest
Parlamentarische Versammlung Euronest
Парламентская Ассамблея «Евронест»

17.03.2014

РЕЗОЛЮЦИЯ

о культуре и межкультурном диалоге в контексте «Восточного партнёрства»

ПАРЛАМЕНТСКАЯ АССАМБЛЕЯ «ЕВРОНЕСТ» – РЕЗОЛЮЦИЯ

о культуре и межкультурном диалоге в контексте «Восточного партнёрства»

Парламентская ассамблея «Евронест»,

- принимая во внимание совместную декларацию саммита «Восточного партнёрства» (Вильнюс, 28-29 ноября 2013 г.) «Восточное партнёрство: путь вперёд»,

- принимая во внимание совместную декларацию Варшавского саммита Восточного партнёрства от 29-30 сентября 2011 г.,

- принимая во внимание резолюцию Европейского парламента от 23 октября 2013 г. «Европейская политика добрососедства на пути к более прочному партнёрству. Позиция Европейского парламента о проделанной работе за 2012 г.»,

- принимая во внимание резолюцию Европейского парламента от 12 мая 2011 г. о культурных аспектах внешнеполитической деятельности ЕС,
-
- принимая во внимание резолюцию Европейского парламента от 14 января 2004 г. о сохранении и поощрении культурного разнообразия,

- принимая во внимание соответствующие рабочие документы Комитета Европейского парламента по вопросам культуры и образования, такие как рабочий документ от 15 октября 2013 г. о создании программы творческой Европы и рабочий документ от 16 октября 2013 г. о программе «Эразмус+»,

- принимая во внимание проект мнения Комитета Европейского парламента по вопросам культуры и образования от 5 ноября 2013 г. об иностранной политике ЕС в мире культурных и религиозных различий,

- принимая во внимание Конвенцию ЮНЕСКО 2005 г. об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения,

- принимая во внимание Конвенцию ЮНЕСКО по охране всемирного наследия, Гаагскую конвенцию 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженных конфликтов, а также ее протоколы,

- принимая во внимание учредительный акт Парламентской ассамблеи «Евронест» от 3 мая 2011 г.,

- принимая во внимание совместное сообщение Европейской комиссии и верховного представителя ЕС по иностранным делам и политике безопасности от 15 мая 2012 г. «Восточное партнёрство: программа в преддверии саммита осенью 2013 г.»,

- принимая во внимание резолюцию Парламентской ассамблеи «Евронест» от 3 апреля 2012 г. об укреплении гражданского общества в странах «Восточного партнёрства», включая вопрос сотрудничества между правительством и гражданским обществом и вопрос реформ, направленных на усиление влияния гражданского общества,

- принимая во внимание резолюцию ПА ОБСЕ от 2014 г. «О защите культурных ценностей в регионе ОБСЕ»,

A. поскольку главное богатство Европы – это её культурное наследие, которое необходимо сохранить на благо народов;

B. поскольку культура может и должна быть двигателем развития, вовлечения, инноваций, демократии, прав человека, образования, предотвращения и урегулирования конфликтов, взаимопонимания и взаимоуважения;

C. поскольку культурное сотрудничество и межкультурный диалог, являющиеся краеугольными камнями культурной дипломатии, могут служить инструментами для достижения покоя и стабильности во всём мире; поскольку художники фактически действуют как культурные дипломаты, ведущие обмен эстетическими, политическими, моральными и социальными ценностями и сталкивающиеся с ними;

D. поскольку культурные блага, включая спортивные и молодежные мероприятия,, вносят свой вклад в нематериальное развитие и экономику Европы, способствуя созданию интеллектуального общества, в частности, в рамках культурной индустрии и туризма;

E. поскольку новые СМИ и коммуникационные технологии, такие как интернет, могут быть инструментом культурного сотрудничества и межкультурного диалога, обеспечивающим доступ к культурным ресурсам и образованию;

F. поскольку, как и биоразнообразие в природе, разнообразие европейских культур является частью живого наследия, необходимого для устойчивого развития наших обществ, и поскольку по этой причине его следует охранять и защищать от любого риска исчезновения;

G. поскольку сплочённые многокультурные общества, управляющие своим разнообразием демократическими и устойчивыми методами, помогают развивать плюрализм и являются более открытыми и способными стать частью богатства, которое представляет собой культурное разнообразие; поскольку личная мобильность в едином европейском пространстве, а также существующие и новые миграционные потоки и любые обмены поощряют такое культурное разнообразие;

H. поскольку цель охраны и поощрения всех и каждого аспекта культурного наследия Европейского союза подкреплена Лиссабонским договором;

I. поскольку культурное разнообразие является одним из фундаментальных принципов Европейского союза, как указано в статье 22 Хартии об основных правах, где говорится: «Союз уважает культурное, религиозное и языковое многообразие»;

J. поскольку сохранение и поощрение культурного и языкового многообразия внутри государств-членов и между ними представляет собой основную ценность и в то же время – важную задачу для Европейского союза; поскольку Европейская повестка дня в области культуры формулирует стратегическую задачу поощрения культуры как критически важного элемента международных отношений ЕС;

K. поскольку Конвенция ЮНЕСКО 2005 г. об охране и поощрении культурного разнообразия позволяет сторонам принимать соответствующие меры по защите культурной деятельности и культурных товаров и услуг с целью поощрения многообразия форм культурного самовыражения как на территории сторон Конвенции, так и в рамках международных соглашений;

L. поскольку все европейские языки представляют собой одинаковую ценность, являются неотъемлемой частью культур и цивилизаций и вносят свой вклад в обогащение человечества; поскольку сохранение языкового многообразия вносит положительный вклад в социальное сплочение, укрепляя взаимопонимание, повышая самооценку и восприимчивость, и поскольку языковое многообразие обеспечивает доступ к культуре и вносит свой вклад в творчество и приобретение межкультурных навыков, а также поощряет сотрудничество между народами и странами;

M. поскольку понятие языкового многообразия в ЕС и странах-партнёрах из Восточной Европы охватывает не только основные государственные языки, но и другие государственные языки языки, региональные языки и языки, официально не признанные в этих странах; поскольку все языки отражают исторические, социальные и культурные знания и навыки, а также менталитет и образ творческого мышления, являющиеся частью богатства и многообразия ЕС и стран-партнёров из Восточной Европы и основой европейской идентичности; таким образом, языковое многообразие внутри страны следует рассматривать как богатство, а не бремя, и его как таковое необходимо поддерживать и поощрять;

N. поскольку Рамочная конвенция Советы Европы о защите национальных меньшинств, которую ратифицировали 24 государства-члена ЕС и все пять стран-партнёров Парламентской ассамблеи «Евронест», предусматривает, что создание обстановки терпимости и диалога необходимо для того, чтобы культурное разнообразие в каждом обществе стало источником, а также фактором обогащения, а не его раскола;

O. поскольку Европейская хартия Совета Европы о региональных языках или языках меньшинств, которую ратифицировали 16 государств-членов ЕС и подписали 4 страны-партнёра из Восточной Европы, представляет собой как систему ориентиров для защиты языков, которым грозит вымирание, так и средство защиты меньшинств;

P. поскольку некоторые исчезающие европейские языки, на которых говорят трансграничные сообщества, обеспечены очень разным уровнем защиты в зависимости от государства или региона, где проживают носители данного языка; поскольку в некоторых государствах-членах ЕС и странах-партнёрах из Восточной Европы существуют языки меньшинств или региональные языки, которые исчезают или вымирают, но которые в других, соседних странах являются государственными языками, языками большинства;

Q. поскольку, учитывая срочный характер ситуации, с которой они сталкиваются, следует уделить особое внимание языкам, перед которыми стоит опасность вымирания, посредством признания многокультурья и многоязычия, внедрения политических мер по борьбе с существующими предрассудками против исчезающих языков и принятия взглядов, направленных против ассимиляции;

R. поскольку обучение на родном языке является наиболее эффективным способом приобретения знаний; поскольку, если дети обучаются на родном языке с самого начала и параллельно изучают государственный язык, они приобретают естественный навык, которым они могут пользоваться впоследствии для изучения других языков, и поскольку многоязычие даёт преимущество молодым европейцам;

S. поскольку на европейском континенте проживает более 300 различных национальных меньшинств и языковых сообществ;

T. поскольку Союз основан на ценностях уважения человеческого достоинства, свободы, демократии, равенства, правового государства и соблюдения прав человека, включая права представителей меньшинств; поскольку эти ценности объединяют государства-члены в общество, в котором превалируют плюрализм, отсутствие дискриминации, терпимость, справедливость, солидарность и равенство между женщинами и мужчинами (статья 2 ДФЕС); поскольку эти ценности также являются частью Восточного партнёрства;

U. поскольку в председательских выводах Европейского Совета в Копенгагене от 21-22 июня 1993 г. утверждается, что уважение к меньшинствам и их защита являются требованием при подаче заявки на членство в Европейском союзе;

V. поскольку сообщества национальных меньшинств вносят особый вклад в европейскую культуру;

W. поскольку решение вопроса национальных меньшинств, межкультурных и межэтнических отношений исключительно важно для будущего ЕС и стран-партнёров из Восточной Европы, для их стабильности, безопасности, процветания и добрососедских отношений; поскольку большинство и меньшинство разделяют общую, но асимметричную политическую и моральную ответственность за интеграцию, сохранение и развитие идентичности, культуры и языка сообществ меньшинств;

X. поскольку каждый человек имеет неоспоримое право свободно выбирать принадлежность к национальному меньшинству, и такой выбор или пользование связанными с таким выбором правами не должны ставить человека в неблагоприятное положение; государства-члены ЕС и страны-партнёры из Восточной Европы не могут ставить под вопрос свободный выбор идентичности или множественной идентичности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам;

Y. поскольку государства в первую очередь обязаны защищать культурное наследие, имеющее большое значение, от целенаправленного уничтожения в ходе вооруженных конфликтов;

Z. поскольку культурное наследие отражает историю, традиции и происхождение

народов;

Соблюдение культурных прав: ключевые принципы

1. подчёркивает важность культурных аспектов и межкультурного диалога для полноценного развития Восточного партнёрства;

2. призывает государства-члены ЕС и страны-партнёры из Восточной Европы выполнять обязательства, принятые ими на себя при присоединении к Конвенции ЮНЕСКО 2005 г. об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, как на собственной территории, так и в связи с международными соглашениями;

3. призывает все государства-члены ЕС, которые ещё этого не сделали, последовать примеру стран-участников ПА «Евронест», подписавших и ратифицировавших Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств; также призывает все государства-члены ЕС и страны-партнёры из Восточной Европы, которые ещё этого не сделали, ратифицировать и применять Европейскую хартию Совета Европы о региональных языках или языках меньшинств;

4. твёрдо верит в то, что личные права членов национальных меньшинств должны быть гарантированы, чтобы создать соответствующие условия для их развития наряду с большинством в государствах-членах ЕС и странах-партнёрах из Восточной Европы; отмечает, что, поскольку национальные меньшинства как таковые не имеют юридического статуса, они не могут быть юридическими субъектами и потому не могут становиться сторонами договоров или соглашений, но подчёркивает, что они должны являться объектом коллективной защиты, а их членам должна предоставляться возможность действовать как самостоятельные юридические субъекты или в составе различных субъектов, имеющих юридический статус, с целью защиты идентичности и культурных прав соответствующих национальных меньшинств; подчёркивает, что эти права не носят территориального характера или не связаны с какой-либо территорией, и их признание и защита должны быть предметом правового регулирования как на уровне каждого затронутого национального государства, так и межгосударственном (международном) уровне (рекомендация Совета Европы 1735 (2006));

Культурный диалог и культурное сотрудничество

5. подчёркивает необходимость принятия всеобъемлющего подхода к культурному посредничеству и культурному обмену между государствами-членами ЕС и странами-партнёрами из Восточной Европы и роль культуры в поощрении демократизации, прав человека, предотвращения конфликтов и миротворческой деятельности;

6. выражает обеспокоенность тем, что до сих пор затяжные конфликты на территории стран-партнёров из Восточной Европы не удалось разрешить на международном и правовом уровнях; подчёркивает, что текущее положение по-прежнему остается серьезным препятствием демократическому развитию этих регионов и отрицательно сказывается на взаимовыгодных процессах обмена между странами Восточного партнёрства, помимо прочего, в культурной сфере;

7. сожалеет о случаях разрушения исторических, религиозных и культурных памятников на территориях стран-партнёров из Восточной Европы, в частности,

там, где имеют место затяжные конфликты; призывает государства-члены ЕС и страны-члены «Восточного партнерства» призвать конфликтующие страны воздержаться от уничтожения, незаконного ввоза, вывоза и модификации или замены оригинальных деталей памятников, которые ведут к снижению их культурной и исторической ценности;

8. в этом контексте поощряет инициативы взаимообмена и призывает к дальнейшим усилиям, направленным на развитие межкультурных связей между людьми, проживающими в зонах затяжных конфликтов, и поддерживает необходимость распространения идей мира и доверия и начала процесса истинного примирения между сторонами;

9. подчёркивает необходимость разработки эффективных стратегий для межкультурных переговоров между государствами-членами ЕС и странами-партнёрами из Восточной Европы и считает, что многокультурный подход к этой задаче может помочь заключить взаимовыгодные соглашения, ставящие ЕС и страны-партнёры из Восточной Европы в одинаковые условия;

10. заявляет, что культурный и образовательный обмен между государствами-членами ЕС и странами-партнёрами из Восточной Европы может потенциально укрепить гражданское общество, способствовать демократизации и добросовестному управлению, поощрять развитие навыков, поощрять права человека и основные свободы и внести вклад в длительное сотрудничество;

11. призывает страны «Восточного партнерства» разработать программы образовательного обмена, следуя примеру программы ЕС «Эразмус», которая себя оправдала не только как полезный инструмент в области образования, но и межкультурного обмена, и способствовала лучшему пониманию различных культур;

12. поощряет государства-члены ЕС и страны-партнёры из Восточной Европы прилагать больше усилий в рамках сотрудничества, чтобы и далее совершенствовать национальные правовые системы для защиты и сохранения культурного наследия и культурного богатства в соответствии с национальным законодательством и международными правовыми системами, включая меры по борьбе с незаконной торговлей культурными ценностями и интеллектуальной собственностью; в этом контексте напоминает о текущих усилиях ЕС по пересмотру директивы о защите культурных благ (доклад Вержиа);

13. призывает к последовательной стратегии, направленной на поощрение мобильности молодёжи и специалистов в области культуры, художников и творческих работников, культурного и образовательного развития (включая СМИ и грамотность в области ИКТ), а также возможности художественного самовыражения во всех его формах в государствах-членах ЕС и странах-партнёрах из Восточной Европы; призывает к увеличению бюджета данных мероприятий;

14. поощряет сотрудничество с практиками, посредническими организациями и гражданским обществом как в государствах-членах ЕС, так и в странах-партнёрах из Восточной Европы в процессе разработки и внедрения внешней культурной политики и поощрения культурных мероприятий и обменов,

улучшающих взаимопонимание с учётом европейского культурного и языкового многообразия;

Доступ к программам ЕС

15. подчёркивает ключевую роль Европейского союза в укреплении межкультурного диалога со странами-партнёрами из Восточной Европы с целью поддержки солидарности, а также социальной и политической сплочённости; предлагает усилия по поощрению доверия между сообществами, традиционно проживающими рядом друг с другом, и их сосуществования при помощи таких средств как преподавание и приобретение знаний об идентичности друг друга, региональной идентичности, языках, истории, наследии и культуре друг друга с целью достижения лучшего взаимопонимания и большего уважения к многообразию;

16. напоминает о важности протоколов культурного сотрудничества и их дополнительной ценности в рамках двусторонних соглашений со странами-партнёрами из Восточной Европы; призывает Комиссию представить свою стратегию о будущих протоколах культурного сотрудничества и посоветоваться по вопросам стратегии со всеми заинтересованными субъектами, включая Европейский парламент и парламенты стран Восточного партнёрства, а также гражданское общество;

17. подчёркивает важность культурной дипломатии и приветствует программы «Эразмус+» и «Европа – для граждан», которые могут способствовать развитию языковых навыков, культурного сознания, активной гражданской позиции и взаимопонимания; подчёркивает важность программы «Творческая Европа» в секторах культуры и творчества;

18. полностью поддерживает более активное участие стран Восточного партнёрства в упомянутых программах и поощряет синергию и молодёжные инициативы в областях образования, многоязычия, спорта, СМИ, туризма, добровольческой деятельности и обучения в качестве компонентов сотрудничества и диалога ЕС и Восточного партнёрства; подчеркивает важность увеличения финансирования этих программ;

19. ценит сотрудничество государственного и частного секторов, отводя важную роль гражданскому обществу, включая НПО и европейские культурные сети, в решении культурных вопросов в отношениях ЕС со странами-партнёрами из Восточной Европы;

20. поддерживает более активное участие стран-партнёров из Восточной Европы в программах ЕС в областях культуры, мобильности, вопросов молодёжи, образования и обучения и призывает предоставлять возможность участия в таких программах, в частности, молодым участникам из Восточного партнёрства;

21. призывает к созданию культурной визы для граждан стран-партнёров из Восточной Европы, художников и других работников культуры, по аналогии с программой научных виз, существующей с 2005 г., которая помимо текущих переговоров по упрощению визового режима продолжит активизацию

мобильности в культурном секторе; призывает определить временные рамки введения программы культурных виз (Cultural Visa Programme);

22. поручает своим сопредседателям направить данную резолюцию Председателю Европейского парламента, Совету, Комиссии, верховному представителю ЕС по иностранным делам и политике безопасности/заместителю председателя Комиссии, Европейской службе внешнеполитической деятельности, правительствам и парламентам государств-членов ЕС и стран Восточного партнёрства.